

Quittez, pasteurs

O leave your sheep

(Christmas)

French traditional
(arr. editors)

1. Quit-tez, pas - teurs, Vos bre - bis, vos hou - let - tes, Vo - tre ha - meau Et
1. O leave your sheep, Your lambs that fol-low af - ter! O leave the brook, The

7

le soin du trou-peau! Chan - gez — vos — pleurs — En u - ne joie par - fai - te! Al -
pas-ture and the crook! No lon - ger — weep: — Turn weep-ing in - to laugh-ter! O

13

Un Dieu, un Dieu,
The Lord, the Lord,
[SOLI]

-lez tous a - do - rer Un Dieu, un Dieu, un Dieu qui vient vous
shep-herds, seek your goal: The Lord, the Lord, the Lord, who co - meth

[SOLI]
Un Dieu, un Dieu,
The Lord, the Lord,

18

The musical score consists of two staves. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The music is in 4/4 time. The lyrics are written below the notes. There are two instances of '[FULL]' above the staff, one at the beginning and one in the middle. There are also two '+' signs above the staff, one at the beginning and one at the end.

con - so - ler, Un Dieu, — un Dieu, — un Dieu qui vient vous con - so - ler.
to con - sole, The Lord, — the Lord, — the Lord, who co - meth to con - sole.

[FULL]

Un Dieu, un Dieu,
The Lord, the Lord,

- | | |
|---|--|
| <p>2 Vous le verrez
Couché dans une étable
Commé un enfant
Nu, pauvre, languissant;
Reconnaissez
Son amour ineffable
Pour nous venir chercher:
Il est le fidèle Berger!</p> | <p>2 You'll find him laid
Within a simple stable,
A Babe new-born,
In poverty forlorn;
In love arrayed,
A love so deep 'tis able
To search the night for you;
'Tis he! 'tis he, the Shepherd true!</p> |
| <p>3 Rois d'Orient!
L'étoile vous éclaire;
A ce grand Roi
Rendez hommage et foi!
L'astre brillant
Vous mène à la lumière
De ce Soleil naissant;
Offrez l'or, la myrrhé et l'encens.</p> | <p>3 O kings so great,
A light is streaming o'er you,
More radiant far
Than diadem or star.
Forgo your state;
A Baby lies before you
Whose wonder shall be told:
Bring myrrh, bring frankincense and gold!</p> |
| <p>*4 Esprit Divin,
A qui tout est possible,
Percez nos cœurs
De vos douces ardeurs!
Notre destin
Par vous devient paisible;
Dieu prétend nous donner
Le ciel en venant s'incarner.</p> | <p>*4 Come, Holy Ghost,
Of blessings source eternal!
Our hearts inspire
With thy celestial fire!
The heavenly host
Praise Christ, the Lord supernal,
And sing the peace on earth
God gives us by his holy birth!</p> |

French traditional
(Garnier, 1723)

vv. 1-3 tr. Alice Raleigh
v. 4 tr. John Rutter

The text of this carol is from P. Garnier's *La Grande Bible renouvelée de Noël* (1723). The tune is a Besançon melody, also associated with the song 'Nanon dormait'.

PERFORMANCE (i) Choir; (ii) voice and harpsichord.
Ornaments: see notes, 111.